

六十年來

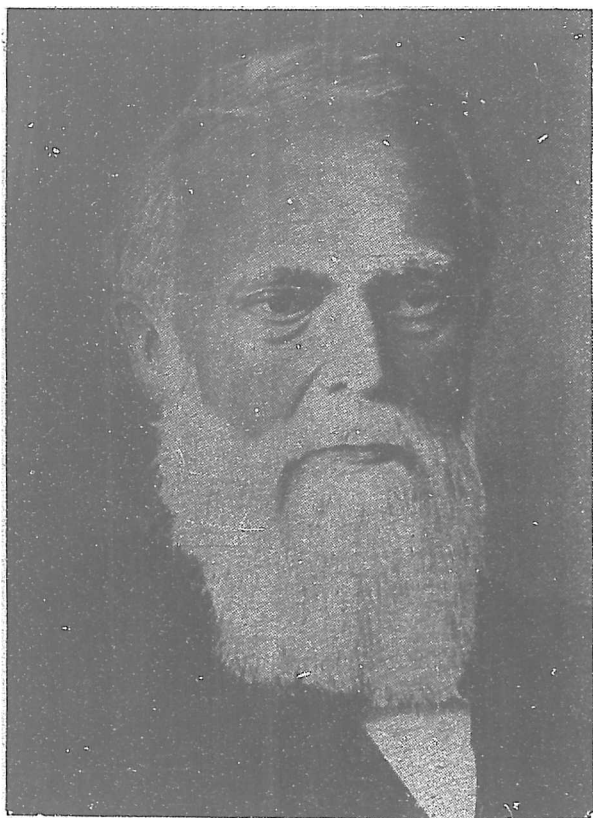
美華聖經會事業的檢討

便於劄記之

新舊約全書出版矣

近年，新舊約全書銷額激增，實爲我國空前未有之好現象，茲據統計報告，普閱讀者多爲智識界，故常於閱讀時作劄記之舉；惟普通裝訂者，邊幅較狹，似感不便！本會承答讀者之需求，特裝訂一種幅邊較寬之五號字新舊約全書，計縱加長一英寸，橫加闊四分之三英寸；裝璜雅緻，價格便宜。每部定價布面者九角，充皮者三元八角，眞皮者七元二角，包邊者九元二角，國內各地來函定購，並不另加郵費。是乃本會最新供應之一，爰述以告我同道。

美華聖經會啓



第一任駐華總經理

博士



護照

大英欽命駐劄九江管理本國通商事務領事官

為

給發護照事照得天津條約第九款內載英國民人准聽持照前往內地各處遊歷經商執照由領事官發給由地方官蓋印經過地方如飭交出執照應可隨時呈驗無訛放行僱船僱人裝運行李貨物不得攔阻如其無照其中或有訛誤以及有不法情事就返送交領事官懲辦沿途正可拘禁不可凌虐等因現據大英領事官收領給力稟稱欲由九江前赴安徽江蘇兩省遊歷請領護照前來據此本領事查該人素稱委練合行發給護照應請

大清各處地方文武員弁驗照放行務須隨時保衛以禮相待經過關

津局卡

右照給美國收領給力收執

一千八百九十一年十一月十三日給

光緒十七年十月十三日給

大清欽命駐劄九江管理本國通商事務領事官

限是年繳銷

雙江商報

上圖係一八八一年茹力博士（即古烈）在蘇皖傳道時我國政府所頒給之護照於本會歷史上殊有紀念價值

六十年來

美華聖經會事業的檢討

中國古代曆數之說，每以六十年爲一週。去年，正當本會事業滿六十年了。溯自一八七五年，美國總會才正式簡派古烈博士前來東亞，發展中國和日本的聖經事業。查古烈博士初次來華就任，係在一八七六年四月二十三日，至六月二十一日。而今我們讀了六十年前第一次的報告書，猶覺得雄謀大略，逸趣橫生！自然，目前的情形，比古烈博士當時的願望，已得到意外的發展，其實，今日教會的局面，又比往日好得多了。

中國六十年前的情形，今昔相較，迥異殊多；因爲，一切的發達和進步，使我們恍如處身於新的國家。從前呢？地方秩序不安，紛爭無時或已！而各地售

經的人，多遭反對和阻礙；不過，這一點，在今日還有遺憾哩！但是，說到時局問題，在過去的數個月中，受着外來的軍事和政治的壓迫，真是達到極度的嚴重性，此時，非有非常的外交手腕，誠難渡過山河破碎的難關！同時，西北又遭着紅軍搔擾，更加了隍杌不安的隱憂！幸得政府中樞，極力挽回危局；到了年底，遂漸形安定了。因為，國家的權力，日見強化的集中，中央政府的行政效能，亦造成過去所未有的新現象。

這種的情形，對於聖經的推廣，當有相當的助力。而且，在不景氣的氛圍中，政治和經濟，都受着軍事的牽制！人民處此困厄的境地，便希望真理的慰安，和追求永生的歸宿。當一九三四年在東北聖經銷路突增的情形，同樣也發現在其他的地方。去年，三大聖經會在華銷出的新舊約全書，計達八萬三千部以上。至於四川，雖受着紅軍搔擾，使歷遭浩劫的『天府之國』，加上流

離失所的痛苦；對於聖經會事業前途，不無影響，但是，我們卻贈送許多聖經與受難的主內信徒。

中央政府對於交通和運輸的事業，全力經營，日增完備，而對於識字運動和人民康健事業，極力提倡，輔助進行。所以，本會近來出版數種注音符號與漢字對照的舊約單行本，很受歡迎，因為，此種文字的單行本，適合爲文盲的恩物。再者，我們仍舊繼續贈送聖經給陸軍醫院的傷兵們閱讀。去年，當上海中華麻瘋療養院和廣東某療養院開幕的時候，亦曾贈與許多的聖經。

中國統一的徵兆，可於國語聖經銷額激增上表示的；比之六十年前，大不相同。當時，古烈博士曾經這樣說：『中國的人民，其過半數是應用官話的。預料將來國家能夠利用蒸汽機關和電力，促成全國聯絡，則官話當可成爲國語了。』他的預言，今日已成事實了。不但，官話成爲國語，而一般的情形，亦

取而代之文理的地位。去年，本會銷出的聖經，共二百四十五萬七千零六十四本，文理的僅二萬九千八百二十三本；就中，新舊約全書計二萬四千二百十四部，新約全書計二萬三千五百八十八部，文理的新舊約全書僅一百九十八部，新約全書僅三百六十一部。在六十年前，古烈博士辦理繙譯聖經的時候，文理是全國最重要的文字，但是，現在的銷額，還不及國語百分之一。

六十年前，古烈博士會記載關於繙譯聖經的工作說：『聖經已全部譯成可以誦讀的文理和官話之外，在長江以南，尚譯有四種不同的土白的新約，這是值得我們宣揚的努力，因為，大有裨助於聖經的廣傳。但是，最困難的部份，雖已告成，然要十分的完成，尚有待於將來。』其實，我們可以這樣說；在過去的時間中，的確是不斷的努力於繙譯聖經的工作，而現在最流行的國語譯本，尤為各種工作中最偉大的，應該已是超乎一八七六年古烈博士想

像之外吧！截至去年，本會在華出版的聖經，已有不同的文字，語言，土白等二十餘種，外國文還不算在內的。本會與聖書公會在去年合印的聖經目錄，除國語，文理，注音，羅馬字等以外，尚有三十餘種不同的文字。而外國文的聖經，在中國的銷途亦很好；以去年計，文理的新舊約全書的銷數，只共五百五十九部。可是，英文的竟達一千五百十四部。而且，英漢文對照的新約全書亦達六百五十一部。

華僑很多散處於世界各國，所以，華文的聖經，亦有輸往國外的。去年，本會會運銷新舊約全書和新約全書各一千部於馬尼刺。近來，各聖經會在華的工作，已是逐漸力謀合作；今日，在華中，華西，華南，皆實行聯合工作，對於銷售聖經和經費收支，都是共同分配負責的。

早年，本會在各地推廣分散聖經的工作，多藉着宣教士們的幫忙。古烈

博士曾有這樣的記載着：『宣教士時常作長途的旅行佈道，而女宣教士也有深入內地旅行佈道，每次旅行，歷時數星期，經過數百村，於苦口婆心勸人信主得救之時，往往做推廣聖經的工作，而本會對於他們，亦盡力輔助。此時，亦有僱用華人售經員，於上海二人，於蘇州三人，他們是向着都市和村鎮進行佈道售經的工作。』這是當時的報告書。現在呢？據統計表上的登記，受薪的售經員，已有一百十五人。而義務售經員，以及中西主內同工，襄助推廣聖經事業，計西人一百六十七人，華人三百八十一人，在今日旅行佈道的時候，人們可以憑藉火車，汽車，飛機等進步的交通，自東徂西，不過竟日。可是，聖經會工作的售經員，依然是沿途跋涉，逐家佈道，分售聖經，而且，時遭反對，或受土匪和紅軍的擾阻！但據各地聖經分會的報告，近來聖經流通各地，非常受人歡迎，除四川外，對於新舊約全書和新約全書，其銷額都比往年加增。

關於佈道售經的事業，與其他的基督教事工，都應使從事的信徒，受着聖靈的感動，並加以切實的訓練，然後共同努力，方能發展更偉大的效果。去年夏天，在漢口舉行華中佈道售經員靈修大會，時當揮汗成雨的溽暑，附近五省前來出席的售經員，僅達七十五人。都是聚精會神在查攷聖經，祈求上主指導；於諸領袖主持之下，作有系統的研究。該會的記錄，業已陸續發表。聖經公會報，且印發單行本，分送各地分會售經員，俾資參攷。

年來，各地教會對於聖經會的事工，漸覺得重要；故有許多男女信徒，加入各地聖經會。作有效的服務，人數日見增加。現此種地方聖經會，已陸續成立九處。去年底，各地聖經會都派代表一人來滬參加第一次全國代表大會；共襄發展聖經的事業。至分會的工作，亦有偉大的貢獻。如天津分會成立為時未久，於最短的期間中，發售新舊約全書和新約全書達三千部。

六十年前，古烈博士嘗記述教會自辦的印刷所，承印聖經的事宜。如福州有美以美會創辦的華美書局，北平有公理會的印刷所，上海有長老會創辦的美華書局，皆襄助並承印聖經的工作。特別對於上海的美華書局，更有詳細的說：『最近，在上海有一位美籍宣教士，創辦一個完善的書局，堪稱爲東亞沿岸的聖工發源地。該局係由美籍宣教士親自管理，可謂佈道界中最健全的印刷所。關於承印本會的聖經，在一八七五年中，計二萬三千五百冊，共三百三十四萬四千頁。』如今，時過境遷，早已更換新的局面。惟早年教會所創辦的印刷所，對於勞工的待遇較優，工作的時間，每星期僅六日，且多爲華人學習印刷。故至今此種教會的書局雖已停辦，而許多曾受訓練的人才，都散處在各書局。所以，本會近來印刷聖經的事宜，皆與其他各書局簽訂合同，而他們亦常與本會接洽承印的。

本會新出版的注音與漢字對照的舊約單行本，於一九三四年，曾發行稱神的創世記，路得記，但以理，約拿等四種。去年，又發行稱上帝的以上四種，並稱神與上帝的出埃及，詩篇，箴言，以賽亞等各種，統以上各書，皆與聖書公會共同發行。至此書的排字製版等費，亦有自外來的捐助；而出版以來，銷行甚廣，使我們更發前進的展望，冀能早日完成全部舊約的工作。去年，聖書公會又出版中日文對照的馬可福音，黑苗的新約全書，供盲人用的福州語的馬太福音和國語的民數記等。本會則對於所出版的單行本福音書，另製精美的封面，並減輕紙張及印刷費，使成本較輕，俾得多量供應。又有裝釘編幅較寬的聖經，以供查經劄記之便，刻在排印中。尚有本會各種工作進行的概況，茲集各地報告，略示一斑：

華北

陰霾不清的政局，仍見一線的曙光；雖於交通和商業未能照常進行，而人民的生活，尙沈着隨着時局的轉移了！去年，在華北銷出的新舊約全書增加了百分之三十三。單行本福音書增加了百分之四十五，當此外侮侵凌和大勢不靖的景況，而有如是的成績，殊堪告慰！

受着聖靈感動的主內同工，對於永生的真道，有深刻的認識；對於得救的歷程，作熱烈的追求。則必能努力從事於推廣聖言，傳播福音，服從主命，祈禱真神。這樣的生活，多麼快樂！所以，有許多的售經員，樂意負着十字架的救恩，心中充滿愉快的情緒，前往各處的村莊，墟會，街坊，向人們佈道售經。

本會近在泰安，濟南，太原，天津，北平等處，相繼成立聖經會，當地有許多男女信徒加入爲會員。如北平計五百零二人，天津計三百零三人，濟南計三百二十人，太原計二百六十人。各處的工作，各有不同，比方在北平，有捐助

聖經贈送貧窮的信徒，又每日於當地的日報，登載聖經的章節，或借無線電台講播聖經。至他處姑不贅述。

華中

華中的報告，使我們多受安慰。雖有許多的售經員是遭着壓迫和反對，然他們的工作卻有很大的進步和經驗。去年，在華中的分會所，曾險瀕水災，當時，長堤雖得保完，然而漢河又決，洪水成災，真堪傷心！在此景况之中，而有佳好的報告，真使我們非常欣慰！去年春天，曾分贈基督教基甸會的聖經與武漢的七家大旅館，達四百四十部，此種工作，係由聖經會諸委員努力幫忙。去年秋天，又舉行查經勉勵會，多由本會庫，饒二幹事努力贊助。當時，參加聖經背誦比賽的，男女學生計二百三十二人，其中代表三十四個教會創辦的學校，且多數為非基督徒的少年。而湖南和湖北的兩省教育廳廳長，漢口市

市長，湘鄂外交特派員，都有惠贈獎品，藉資提倡。尚有許多獎品，係由其他教會團體或個人捐贈的。於給獎時，湖北教育廳廳長和湘鄂外交特派員都親臨出席，並向四百餘人的會衆演講聖經的重要。至得獎的學生，皆嫻於背誦聖經，藉聖經的啓示和能力，得此珍貴的獎品。此外，許多售經員的報告，有人於售經的機會，引人入教歸主，計有四十五人，其中有道士，和尚，道教徒，佛教徒，而農人，工人，商人尤佔多數。

華西

去年，本會和聖書公會在四川的工作，已開始合而爲一；定名爲華西聖經會。共計銷出新舊約全書一千零二十二部，新約全書一千四百八十一部，單行本福音書六十四萬九千七百二十七本，合共六十五萬二千二百三十本。惟望許多銷出的聖經，在接受的人們，能視如至寶的愛惜，誦讀。並蒙上主

的洪恩與慈愛！

由售經員的報告，知道他們工作困苦，逃避匪禍，然仍是繼續邁進，傳福音給困乏無告的難民。在該省的東北部，雖已脫離混亂的危局，還需相當的時間，才能把教會恢復起來，因被蹂躪，破壞的福音堂和教會產業，均須全部的整理或改造。目前，最感到困難的，就是民食問題，當匪軍過境，糧食為空，又值青黃不接，大有絕糧的危險！況且，於慘殺，飢饉之後，人民為生活迫逼，多數挺而走險為匪；這點，尤為該省重大的癥結。更有許多信徒，其家財以遇難蕩失，而聖經亦遭失遺。因此，本會乃行贈送聖經與被難教友之舉，此種工作，承中華聖公會華西主教，表示稱善。

華南

華南政局的大勢，看來似形安定。去年，本會曾派一人旅行在廣州週圍

百里之地，推行每基督徒家有一經的工作。曾銷出新舊約全書五百三十五部，新約全書四百八十六部，單行本福音書八千三百二十三本。還有一位僅取佣金的售經員，在廣州和其他城市，銷出新舊約全書一千五百六十四部，新約全書八百八十二部，其工作地點，多在教會和學校。

在香港與汕頭的沿海間，有一地名汕尾，從前爲共產黨最初的根據地。當猖獗時，教堂和學校均遭焚毀，傳教士和信徒多被迫害，而今已八年了。本會的售經員，未能到該處工作，而該處有人欲謀復興教會，亦未得有成效。去年春天，本會決定派人調查該處和附近的情形，該處的同工極表歡迎。於是就雇了四位售經員，速即前來佈道售經；當地的人民，如覺恩門大開！同時，在汕頭有舉行盛大的奮興會，有很多聚會後回到汕尾的人，得着聖靈的能力，興奮工作，如眞光照臨黑暗。四位售經員中，於四月和五月先後回到廣州，據

他們的報告，共銷出單行本福音書三萬五千本，而新舊約全書和新約全書也售出不少。這種的消息，使售經員和該處的同工和信徒，都感到不少的奮興，更能表明當地的人民，對於福音是如飢如渴了！

去年，經濟恐慌的程度更形嚴重，而華南徵求會員的成績卻很好！於七月十八日，假廣州市最大的教堂舉行年會，改選華南聖書會新執委，諸執委皆般般大才，靈性修養豐富，對於發展聖經事業，極有興趣。同時，徵求會員一千一百九十八人，提出捐款一千元，以充華南售經員的薪金。

聖經禮拜，在華南每年皆有舉行，去年，十月間仍發出通告，計舉行的教堂達一百七十處，收到捐款七百六十七元零七分。此種的捐款，係為資助全球聖經事業的偉大的貢獻。

華東

在變幻無定的時局中，惟有聖經的事業是有增無減。去年，上海著名的申報，會有時評專論此事，大意說：「內憂外患的危局中，各種的事業都沒有多大的進步；然聖經的銷額如是激增，實出乎意料之外；因為，人民感到水深火熱的當兒，就來尋求聖經的安慰。」

這是委實的情形吧。去年，又新雇售經員九人，並贈送基督教基甸會的聖經給十六家的旅館。更新得一位永久名譽會員。還有兩處教堂，特定聖經四百九十部，以供教友來堂禮拜，或贈送窮乏的信徒。統計去年華東所銷出的聖經，是比前年增加了百分之六。

據各處的報告書，都覺得很完滿。去年，有某會教區長報告說：「當舉行退修會之後，我們認為欲收美滿的效果，必須努力於推進聖經的工作，遂決心這樣做去，然有數位同工憂愁沒有機會。後來，我們在某城試行工作，其效

果超乎意料之外，於是，擬在一年中以售出福音書一萬本爲目的。結果，感謝上主的恩，除新舊約全書和新約全書以及佈道單張外，只是福音書銷出一萬一千本以上。』該教區長熱忱努力，成績斐然而該年會同工，亦極感興趣，於年會時，議決在一九三六年全年會要銷出五萬本的更大數目。

此外，應該提出各教會書局的偉大幫忙。汕頭的浸會書局，銷出數目最高，殊足稱揚。本會和聖書公會在青島的售經工作，已合併爲一家辦理。杭州許多的基督徒，多主張把售經的工作集中於青年會，因過去銷售的成績很好。廈門的聖教書局，工作也很努力，當閩南永春舉行奮興大會之後，銷數更加激增。還有，上海的許多教會書局，亦多作有效的幫忙。

2765A

2
400232
11

400

(11)

新版的五福音

本會歷年銷出的聖經額數，均以單行本福音書為最高；最近的將來，當可能造成一千萬本的新記錄。因為，該書裝璜小雅，佩帶便利，定價低微，購買者衆；於經濟極度恐荒的社會中，無疑是最大眾化的供應。現在，本會有鑒於單行本的廣大需求，更將該書封面印成新式的圖案畫，底面印有彩色版的聖蹟風景畫，定價如舊，俾得是書者，非徒看到裝璜的美麗，更能悉心研究，親得上主的啓示。另有優待售經佈道員規章，希望各地同工多來接洽，至盼！

美華聖經會啓

中華民國廿五年五月廿五日

\$ 0.20

A Sixty Years' Cycle of Bible Society Work in China

by Carleton Lacy

Published by the
AMERICAN BIBLE SOCIETY

China Agency
169 Yuen Ming Yuen Road
Shanghai

May 1936

BIBLE SOCIETY SERIES

民國二十五年五月一日出版

六十年來事業的檢討

美華聖經會叢書

傳觀轉載無任歡迎

著者

力宣德

出版處

美華聖經會

上海圓明園路一六九號

分會

北平 漢口 廣州
成都 重慶

